

আল-কাহফ | Al-Kahf | الْكَهْفُ

আয়াতঃ ১৮ : ৯৯

আরবি মূল আয়াত:

وَ تَرَكَنَا بَعْضَهُمْ يَوْمَئِذٍ يَمْوَجُ فِي بَعْضٍ وَ نُفَخَ فِي الصُّورِ فَجَمَعْنَاهُمْ

جمعًا ۹۹

A | ✎ অনুবাদসমূহ:

আর সেদিন আমি তাদেরকে এমন অবস্থায় ছেড়ে দেব যে, তারা একদল আরেক দলের উপর তরঙ্গমালার মত আছড়ে পড়বে এবং শিঙায় ফুঁক দেয়া হবে। অতঃপর আমি তাদের সকলকে একত্র করব। — আল-বায়ান

আমি তাদেরকে সেদিন এমন অবস্থায় ছেড়ে দেব যে, তারা একদল আরেক দলের উপর তরঙ্গমালার মত পড়বে। আর শিঙায় ফুঁক দেয়া হবে। অতঃপর আমরা সব মানুষকে একসঙ্গে একত্রিত করব। — তাইসিরুল

সেদিন আমি তাদেরকে ছেড়ে দিব একের পর এক তরঙ্গের আকারে এবং শিঙায় ফুৎকার দেয়া হবে; অতঃপর আমি তাদের সবাইকে একত্রিত করব। — মুজিবুর রহমান

And We will leave them that day surging over each other, and [then] the Horn will be blown, and We will assemble them in [one] assembly. — Sahih International

৯৯. আর সেদিন আমরা তাদেরকে ছেড়ে দেব এ অবস্থায় যে, একদল আরেক দলের উপর তরঙ্গের ন্যায় আছড়ে পড়বে।(১)। আর শিংগায় ফুঁক দেয়া হবে, অতঃপর আমরা তাদের সবাইকে(২) পুরোপুরি একত্রিত করব।

(১) (بعضهم) এর সর্বনাম দ্বারা বাহ্যতঃ ইয়াজুজ-মাজুজকেই বোঝানো হয়েছে। তাদের একদল অপরদলের মধ্যে ঢুকে পড়বে- বাহ্যতঃ এই অবস্থা তখন হবে, যখন তাদের পথ খুলে যাবে এবং তারা পাহাড়ের উচ্চতা থেকে দ্রুতবেগে নীচে অবতরণ করবে। [ফাতহুল কাদীর] [উসাইমীন, তাফসীরুল কুরআনিল কারীম]। তাফসীরবিদগণ অন্যান্য সম্ভাবনাও লিখেছেন। যেমন তারা মানুষের সাথে মিশে যানীনের মধ্যে ফাসাদ সৃষ্টি করবে। [ইবন কাসীর] কারও কারও মতে, এখানে কিয়ামতের সময়ের অবস্থা বর্ণিত হয়েছে। [ইবন কাসীর] কারও কারও মতে, যেদিন বাঁধ নির্মান শেষ হয়েছে সেদিন ইয়াজুজ মাজুজ বাঁধের ভিতরে পরস্পরের পরস্পরের উপর ভূমড়ি খেয়ে পড়ছিল। [ফাতহুল কাদীর]

(২) (فَجَمَعْنَاهُمْ) এর সর্বনাম দ্বারা সাধারণ জিন ও মানবজাতিকে বোঝানো হয়েছে। উদ্দেশ্য এই যে, শিঙায় ফুঁক দেয়ার মাধ্যমে হাশরের মাঠে সমগ্র জিন ও মানুষকে একত্রিত করা হবে। [ফাতহুল কাদীর]

তাফসীরে জাকারিয়া

(১৯) সেই দিন আমি তাদেরকে এক দল অপর দলের উপর তরঙ্গায়িত অবস্থায় ছেড়ে দেব। আর শিংগায় ফুঁকার দেওয়া হবে; অতঃপর আমি তাদের সবাইকেই একত্রিত করব।

-

তাফসীরে আহসানুল বাযান

⌚ Source — <https://www.hadithbd.com/quran/link/?id=2239>

⌚ হাদিসবিডির প্রজেক্টে অনুদান দিন